

FR *Treuil autofreiné TR7 (Notice d'utilisation originale)*

GB *Self-braking winch TR7 (Translation)*

DE *TR7selbstbremsende Seilwinde (Übersetzung)*

NO *Vinsj med automatisk brems TR7 (Oversettelse)*

SE *Självbromsande vinsch TR7 (Översättning)*

FI *Itsejarruttava vinssi TR7 (Käännös)*

TDE Les Portes de Chambord - 41500 Mer - France Tél +33(0) 254 814 451

SCAN-N-003-6



FR **Consignes générales de sécurité et de montage des treuils TR7**

Voir aussi les consignes d'utilisation et de maintenance au verso

Introduction et utilisation prévue.

Le treuil TR7 est livré complet, avec sangle et crochet, prêt à l'utilisation. Il est destiné exclusivement à la traction et à la mise à l'eau d'un bateau sur une remorque spécialement conçue à cet effet.

La capacité du treuil est donnée pour un bateau de masse maxi 750 kg roulant librement sur les rouleaux et sur une pente de 20% maximum (fig.2).

Important : Plus la pente est importante, plus le treuil est sollicité. Ne pas utiliser le treuil au maximum de la charge indiquée sur une pente supérieure à 20%.

Consignes générales de sécurité.

Le non respect des instructions peut entraîner des accidents. Vérifier le treuil avant chaque utilisation, ne pas l'utiliser si vous avez un doute sur son bon fonctionnement. Voir les consignes d'utilisation au verso.

Attention, il est interdit de (fig.1) :

- Lever ou de déplacer des personnes.

- A toute personne de se trouver sous, derrière ou dans le bateau.

- Maintenir le bateau en tension au-delà du temps nécessaire à l'opération de mise à l'eau ou de remontée.

- De se servir du treuil pour arrimer le bateau sur la remorque pendant le transport.

Ne jamais utiliser le treuil avec une sangle complètement déroulée. Garder toujours 2 tours de sangle sur le tambour au minimum (la limite de déroulement est visualisée par la marque rouge sur la sangle).

Ne jamais forcer l'enroulement de la sangle en sens inverse de la rotation normale du tambour, c'est-à-dire manivelle actionnée dans le sens de la flèche "DOWN" (descente) indiquée sur le treuil. Dans ce cas, le frein à friction serait mis hors fonction.

Ne pas laisser à la portée des enfants ni de personnes ne connaissant pas le fonctionnement du treuil.

Utiliser seulement la manivelle conçue à cet effet. Le treuil n'est pas conçu pour fonctionner avec un moteur.

Ne jamais démonter ou modifier le treuil.

Ne jamais dépasser les charges indiquées sur le treuil (fig.2).

Ne jamais utiliser le treuil avec une sangle endommagée (voir "Entretien et maintenance" au verso).

Fixation sur la remorque

Attention : Le treuil est un organe de sécurité qui doit toujours être installé par un professionnel qualifié.

1. Le treuil doit être installé sur une platine support dont les dimensions ne doivent pas être inférieures à 100x135x5 mm.

2. Utiliser 3 vis 6 pans M10 classe 8.8 minimum avec des rondelles NF E 27.611 (fig.3).

3. Le couple de serrage des écrous doit être de 4,8 daN.m.

4. Vérifier l'entraxe de la platine de montage par rapport aux points de fixation du treuil (fig.3) afin de ne pas déformer le bâti lors du serrage des boulons.

Remarques importantes pour la sécurité :

- L'autofrein est toujours actif quand la manivelle est en position sur l'axe. Veiller au bon positionnement et au verrouillage de celle-ci avant utilisation.

- Pour désactiver l'autofrein, faire 1/2 tour sens "DOWN" et enlever la manivelle (fig.7).

- **Il est possible à tout moment et en toute sécurité de réactiver l'autofrein en présentant et en appuyant la manivelle sur l'axe.** Il suffit de présenter la manivelle sur l'axe et de pousser légèrement pour engager celle-ci sur l'axe. Ceci peut s'effectuer sans risque et sans retour de manivelle, l'enclenchement du frein de sécurité est immédiat (fig.9).

GB *Self-braking winch TR7 (Translation)*

DE *TR7selbstbremsende Seilwinde (Übersetzung)*

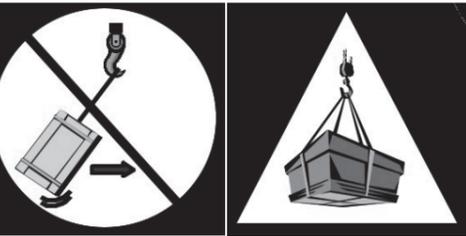
NO *Vinsj med automatisk brems TR7 (Oversettelse)*

SE *Självbromsande vinsch TR7 (Översättning)*

FI *Itsejarruttava vinssi TR7 (Käännös)*

TDE Les Portes de Chambord - 41500 Mer - France Tél +33(0) 254 814 451

SCAN-N-003-6



GB **General security and mounting instructions for the TR7 winch**

See also operating instructions on the back

Introduction and applications.

The TR7 winch is delivered completely equipped with strap and hook, ready for use. It is exclusively dedicated to hauling and pulling operations of boats on trailers dedicated to this application.

The capacity of the winch is given for a max. boat weight of 750 kg, moving freely on the rolls of the trailer at a max. incline of 20% (fig.2).

Important : The more important the incline is the more the winch is under tension. Do not use the winch at its max. load on an incline that is more than 20%..

General security instructions.

The disrespect of these instructions may cause accidents.. Check the winch before each use. Do not use the winch if you have a doubt on its proper operation. See also user instructions at the back.

Important, it is forbidden (fig.1) :

- To lift, support or transport people.

- For people to stand under, behind or on the load.

- To hold the boat with the winch longer than the time necessary to move the boat on or off the trailer.

- To depend on the winch to secure the boat during the transport

Never use the winch with a fully un-wound strap. Always retain a minimum of 2 turns on the drum. We strongly recommend to mark this limit on the strap. Never wind up the strap in counter direction against normal drum direction (= do not turn the handle in direction "DOWN" indicated on the winch. The friction brake will not work.

Never leave the winch within reach of children or people not familiar with its operation. Never disassemble or modify the winch. Never exceed the load capacity indicated on the winch label (fig.2).

Never use the winch with worn or damaged cable or webbing strap (see "Winch maintenance" on the back).

Winch mounting on trailer

Important : The winch is a safety factor and has to be installed always by a qualified professional.

1. The winch has to be fixed on a support whose dimensions are not inferior to 100x135x5 mm.

2. Use 3 hexagonal screws M10 class 8.8 minimum with adequate washers NF E 27.611 (fig.3).

3. Torque of screws should be 4,8 daN.m.

4. Check the position of the winch on the support in function of the winch axis in order to avoid winch damages when fixing the winch with the screws.

Important security note:

- The load brake is active when the handle is on the axle. Make sure the handle is correctly positioned and blocked before using it.

- To disengage the load brake turn the handle 1/2 turn in "DOWN" direction and take off the handle (fig.7).

- **It is possible to reactivate the load brake at any moment by putting the handle on the axle.** It is enough to touch the axle with the handle and to try to position the handle correctly on the axle. This can be done without any risk as the brake is reactivated immediately (fig.9).



TR7 Maxi/Maks. 750kg

DE **Generelle Sicherheits- und Montagehinweise der TR7 Winde**

Siehe auch : Bedienung und Instandhaltung auf der Rückseite

Einführung und vorgesehener Einsatzbereich.

Die TR7 wird komplett, mit Gurtband und Haken, Einsatzbereit geliefert. Die Winde ist ausschließlich für den Zug von Booten auf einem dafür vorgesehenen Anhänger bestimmt.

Die Zugkraft der Winde ist auf Basis eines Bootes von max. 750 kg angegeben, das bei einer Steigung von maximal 20% auf den Rollen des Anhängers gleitet (fig.2).

Wichtig : Je stärker die Steigung ist, desto mehr wird die Winde beansprucht. Verwenden Sie die Winde nicht unter Vollast für Steigungen (den Winkel zwischen Boot und Wasseroberfläche) die größer als 20% sind.

Allgemeine Sicherheitshinweise.

Die Missachtung dieser Hinweise kann zu Unfällen führen. Überprüfen Sie die Winde vor jedem Einsatz. Benutzen Sie die Winde nicht, wenn Sie einen Zweifel an der korrekten Funktionsweise haben. Beachten Sie ebenfalls die Hinweise auf der Rückseite.

Achtung, es ist verboten (fig.1) :

- Personen zu heben oder zu befördern.

- sich während der Operation unter, hinter oder auf dem Boot aufzuhalten.

- Das Boot über die Zeitspanne des Herunterlassen / Hinaufziehen des Boots hinaus mit Hilfe der Winde zu halten.

- Die Winde als Befestigungspunkt des Boots während des Transport zu verwenden.

Rollen Sie das Gurtband nicht komplett ab. Behalten Sie immer 2 Lagen Gurtband auf der Trommel. Die beiden Lagen werden durch eine rote Markierung auf dem Gurtband angezeigt.

Niemals das Gurtband entgegengesetzt der normalen Drehrichtung der Trommel aufrollen, indem Sie die Kurbel weiter in Richtung "DOWN" (auf der Winde markiert) drehen, wenn das Gurtband komplett abgerollt ist. In diesem Fall wird die Lastdruckbremse außer Kraft gesetzt. Halten Sie Winde fern von Kindern oder Personen, die nicht mit deren Funktionsweise vertraut sind.

Verwenden Sie ausschließlich eine Goliath Handkurbel, die für diesen Zweck entworfen wurde. Die Winde ist nicht für einen Betrieb mit einem Motor geeignet.

Demontieren Sie nicht die Winde.

Überschreiten Sie nicht die auf der Winde angegebenen Lasten (fig.2).

Verwenden Sie die Winde nie mit einem beschädigten Gurtband (siehe "Instandhaltung" auf der Rückseite)

Montage auf dem Anhänger.

Achtung: Die Winde ist ein Sicherheitselement, das durch eine qualifizierte professionelle Person installiert werden muss.

1. Die Winde muss auf einer Grundplatte befestigt werden deren Mindestmaße 100 x 135 x 5 mm sein.

2. Verwenden Sie drei 6-Kant Schrauben, der Klasse M10, Klasse 8.8 mit Unterlegscheiben NF E 27.611 (fig.3).

3. Das Drehmoment der Schrauben sollte bei 4,8 daN.m liegen.

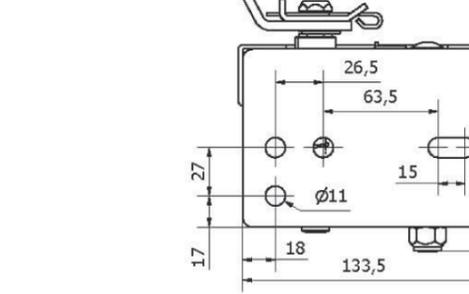
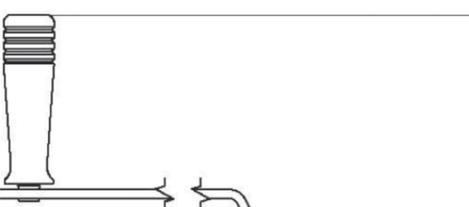
4. Überprüfen Sie die Ausrichtung der Platte und der Bohrungen der Winde, sodass das Gehäuse bei der Befestigung nicht verformt wird.

Wichtiger Sicherheitshinweis:

- Die Lastdruckbremse ist permanent aktiv, wenn die Kurbel auf der Achse verriegelt ist. Versichern Sie sich also vor dem Einsatz der korrekten Position und Verriegelung der Kurbel auf der Achse.

- Um die Lastdruckbremse zu deaktivieren, drehen Sie die Kurbel eine 1/2 Drehung in "DOWN" Richtung und nehmen Sie die Kurbel von der Winde (fig.7).

- **Es ist jederzeit möglich die Lastdruckbremse zu reaktivieren indem Sie die Kurbel an die Achse anlegen und einen Druck auf den Achsekopf ausüben.** Es reicht aus, die Kurbel auf dem Ende der Achse auf zu setzen zu wollen und einen leichten Druck in Richtung Winde zu erzeugen. Dies geschieht ohne Risiko eines Kurbelrückschlags, da die Lastdruckbremse umgehend reaktiviert wird (fig.9).



NO **Generelle instruksjer for sikkerhet og montering av vinsjene TR7**

Se også instruksene for bruk og vedlikehold på baksiden

SE **Allmänna säkerhets- och monteringsanvisningar för vinscharna TR7**

Se även användnings- och underhållsanvisningarna på baksidan.

Innledning og forutsett bruk.

Vinsjen TR7 leveres komplett med stropp og krok, klar til bruk. Den skal kun brukes til trekk og til sjøsetting av båt på en tilhenger som er spesielt beregnet på dette.

Vinsjens kapasitet er gitt for en båt med en maksimumsmasse på 750 kg som ruller fritt på ruller, og for en helling på maks. 20% (fig.2). **Viktig:** Jo brattere hellingen er, jo større er belastningen på vinsjen. Vinsjen må ikke brukes med maksimal angitt belastning på en helling som overstiger 20%.

Generelle sikkerhetsinstrukser.

Dersom disse instruksene ikke blir overholdt, kan det føre til ulykker. Sjekk vinsjen før hver gang den tas i bruk. Ikke bruk den dersom du er i tvil om den fungerer som den skal. Se instruksjer for bruk på baksiden.

OBS! Det er forbudt (fig. 1) :

- Å løfte eller flytte personer.

- For enhver person å befinne seg under, bak eller i båten.

- Å holde båten i spenn ut over den tiden som er nødvendig for å sjøsette eller trekke båten opp fra vannet.

- Å bruke vinsjen til å holde båten festet på tilhengeren under transport.

Bruk aldri vinsjen med stroppen rullet fullstendig ut. La det alltid være minst 2 omdreininger med stropp igjen på trommelen (grensen for utrulling kan ses ved hjelp av det røde merket på stroppen).

Prøv aldri å forsere opprullingen av stroppen i motsatt retning av trommelens normale rotasjonsretning, dvs. håndtaket aktivert i plens "DOWN"-retning (ned) som angitt på vinsjen. I dette tilfellet vil friksjonsbromsen settes ut av drift. Barn eller personer som ikke vet hvordan vinsjen fungerer, må ikke få tilgang til denne.

Bruk kun håndtaket som er forutsett for dette. Vinsjen er ikke fremstilt for å kunne fungere med en motor.

Vinsjen må aldri demonteres eller endres.

Lastindikasjonene som er angitt på vinsjen må aldri overstiges (fig.2)

Bruk aldri vinsjen dersom stroppen er skadet (se "Vedlikehold" på baksiden).

Feste på tilhengeren

OBS!: Vinsjen er et sikkerhetsorgan som alltid må installeres av en kvalifisert og profesjonell person.

1. Vinsjen må installeres på en monteringsplate som ikke kan være mindre enn 100x135x5 mm.

2. Bruk 3 sekskantskruer av typen M10 klasse 8.8 minimum med skiver NF E 27.611 (fig.3).

3. Mutterens strammemoment må være på 4,8 daN.m.

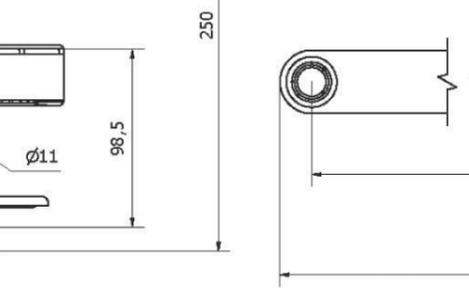
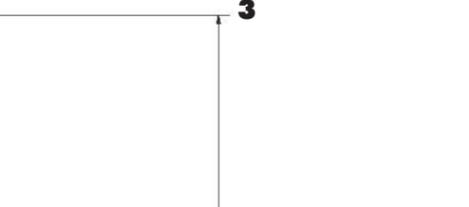
4. Sjekk monteringsplatens hullavstand i forhold til vinsjens festepunkter (fig.3) for å ikke deformere rammen ved stramming av boltene.

Viktige opplysninger for sikkerheten:

- Den automatiske bremsen er alltid aktiv når håndtaket er i stilling på akslen. Sørg for at dette befinner seg i riktig posisjon og at det er låst før bruk.

- For å deaktivere den automatiske bremsen, dreier en 1/2 omdreining i "DOWN"-retningen, og fjern håndtaket (fig.7).

- **Det er mulig å gjenaktivere den automatiske bremsen på ethvert tidspunkt og i all sikkerhet, ved å trykke håndtaket på akslen.** Det racker det nok å føle håndtaket på akslen og deretter trykke lett. Dette kan utføres uten fare og uten retur av håndtaket, da innkoplingen av sikkerhetsbremsen er umiddelbar (fig.9).



FI **Allmänna säkerhets- och monteringsanvisningar för vinscharna TR7**

Se även användnings- och underhållsanvisningarna på baksidan.

SE **Allmänna säkerhets- och monteringsanvisningar för vinscharna TR7**

Se även användnings- och underhållsanvisningarna på baksidan.

Innledning og förutsedd användning.

Vinschen TR7 levereras komplett, med rem och krok, klar för användning. Den är endast avsedd för att dra och sjösätta en båt på ett släp som är särskilt avsett för detta.

Vinschens kapacitet är avsedd för en båt med en maximal vikt på 750 kg som rullar fritt på hjul och med en maximal lutning på 20% (fig.2). **Viktigt:** Ju brantare lutningen är, desto mer utsätts vinschen för påfrestningar.

Använd inte vinschen vid maximal belastning som indikeras vid en lutning över 20 %.

Allmänna säkerhetsnormer.

Om du inte följer anvisningarna, kan det leda till olyckor. Kontrollera vinschen före varje användning. Använd den inte om du inte är säker på att den fungerar korrekt. Se användningsinstruktionerna på baksidan.

Varning: det är förbjudet att (fig. 1) :

- Lyfta eller transportera personer.

- Å låta personer befinna sig under, bakom eller i båten.

- Hålla båten i spänning bortom den tid som behövs för att sjösätta eller ta upp båten.

- Använda vinschen för att säkra båten på släpet under transporten. Använd inte vinschen med en helt utrullad rem. Låt alltid remmen löpa minst två varv runt cylindern (gränsen för upprulling visas av det röda märket på remmen).

Forcera aldrig upprullingen av remmen i riktningen motsatt cylinderns rotationsriktning, dvs. veven aktiverad i plens riktning "DOWN" (ner) som indikeras på remmen. I så fall, kommer fruktionsbromsen att försättas ur funktion.

Lämnna den inte inom räckhåll för barn eller personer som inte känner till vinschens funktion.

Använd bara veven som är avsedd för detta. Remmen är inte avsedd att fungera med en motor.

Du ska aldrig nedmontera eller modifiera remmen.

Överskriv inte den belastning som anges för vinschen (fig. 2)

Använd inte vinschen med skadad rem (se "Underhåll och skötsel" på baksidan).

Fastsättning på släpet

OBS: Vinschen är en säkerhetsanordning som alltid ska installeras av en kvalificerad yrkesman.

1. Vinschen ska installeras på en stödpatta vars mått inte understiger 100 x 135 x 5 mm.

2. Använd 3 insexskruvar M10 klass 8.8, minst med brickor NF E 27.611 (fig. 3).

3. Skruvarnas åldragningsmoment ska vara 4,8 daN.m.

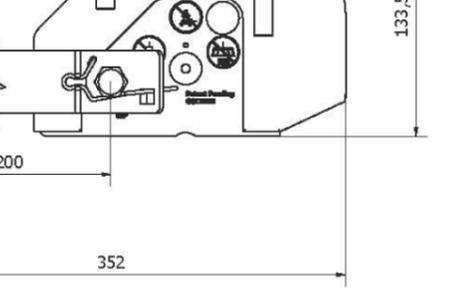
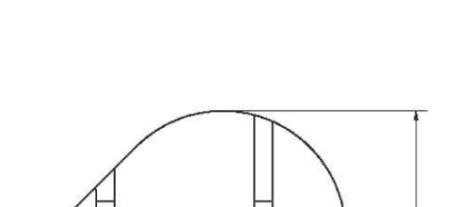
4. Kontrollera avståndet mellan monteringsplattan enligt remmens fästpunkter (fig. 3) för att inte deformera den vid ådragningen av bultarna.

Viktiga säkerhetsanmärkningar:

- Den automatiska bromsen är alltid aktiv när veven är i läge på axeln. Kontrollera att den är korrekt placerad och blockerad före användning.

- För att inaktivera den automatiska bromsen, låt den rotera ½ varv i riktning "Down" och ta bort spaken (fig. 7).

- **Du kan när som helst och i full säkerhet återaktivera den automatiska bromsen genom att placera och trycka på veven på axeln.** Det räcker att placera veven på axeln och trycka lätt för att aktivera den på axeln. Detta kan utföras utan risk och utan att återställa veven. Aktiverinegn av säkerhetsbromsen är omedelbar (fig.9).



FI **Katso myös käyttö- ja huolto-ohjeet kääntöpuolelta.**

FI **TR7-vinssien yleiset turva- ja asennusohjeet**

Katso myös käyttö- ja huolto-ohjeet kääntöpuolelta.

Esittely ja käyttötarkoitus.

TR7-vinssi toimitetaan koottuna ja käyttövalmiina, hihnalla ja koukulla varustettuna. Se on tarkoitettu yksinomaan veneen vetämiseen ja vesillelaskuun erityisesti tätä tarkoitusta varten varustetussa perävaunussa.

Vinssin kapasiteetti on ilmoitettu massaltaan enintään 750 kg:n veneelle, joka liikkuu vapaasti teloilta enintään 20 % kaltevilla luiskalla (kuva 2). **Tärkeää:** Mitä jyrkempi luiska on, sitä suurempi rasitus vinssiin kohdistuu. Älä käytä vinssiä ilmoitetulla enimmäiskuormalla, jos kaltevuus on yli 20 %.

Yleiset turvaohjeet.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tapaturmia. Tarkista vinssi ennen jokaista käyttökertaa äläkä käytä sitä, jos epäilet, ettei se toimi moitteettomasti. Katso käyttöohjeet kääntöpuolelta. Huomio: seuraavat on ehdottomasti kielletty (kuva 1) :

- henkilöiden nostaminen tai siirtäminen

- ihmisten oleskelu veneen alla, takana tai sisällä

- veneen pitäminen vedossa pitempään kuin vesillelasku tai nosto edellyttää – veneen kiinnittäminen vinssillä perävaunuun kuljetuksen ajaksi.

Älä koskaan käytä vinssiä, kun sen hihna on täysin auki kelattuna. Pidä rummulla aina vähintään 2 hihnakerrosta (aukikelausraja on merkitty hihnaan punaisella merkillä).

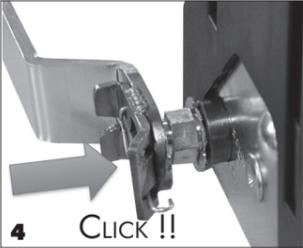
Älä koskaan pakota hihnaa kiertymään rummulle sen normaalin kiertosuunnan vastaisesti. Normaali kiertosuunta on sama kuin veivin suunta "DOWN" (asku). Jarru ei mittiitän tällöin toimi.

Älä jätä vinssiä lasten ja vinssin toimintaan perehtymättömien henkilöiden saataville.

Käytä vain tarkoitukseen suunniteltuja veiviä. Vinssiä ei ole tarkoitettu toimimaan moottorin voimalla.

Älä koskaan pura tai muuta vinssin rakennetta.

Älä koskaan ylitä vinssin merkittyä kuormia (kuva 2).



FR Utilisation et maintenance des treuils TR7

Consignes d'utilisation: Voir aussi les consignes de sécurité au verso.

- Préparation avant toute opération de halage et de mise à l'eau.
 - Veiller à ce que personne ne se trouve derrière ou dans le bateau.
 - Vérifier le bon état de la sangle, qu'elle ne présente pas d'efflochages, de noeuds ou de boucles et qu'elle reste libre sur toute sa longueur. Vérifier qu'elle est bien attachée au bateau et que le linguet du crochet fonctionne correctement.

2. Mise à l'eau.

- Positionner la manivelle sur l'axe et la verrouiller (fig.4).
- Tourner la manivelle dans le sens "DOWN" indiqué par la flèche (fig.5). Pendant la descente du bateau, garder en permanence la main sur la manivelle. Il est possible de stopper la descente du bateau à tout moment en cessant l'action sur la manivelle.
- Ne jamais dérouler la sangle au delà de la marque rouge située à environ 40cm de la fixation de la sangle sur la bobine.
- Afin de protéger la sangle et pour des raisons de sécurité, il convient de réenrouler la sangle sur le treuil après utilisation.
- Ne pas enrouler la sangle complètement, fixer le crochet sur la remorque pendant le déplacement.

3. Remontée du bateau sur la remorque.

- Débrayer l'autofrein en pressant sur la bobine pour la maintenir, et en effectuant 1 à 2 tours de manivelle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre ("DOWN") (fig.6).

3.2 Retirer la manivelle de l'axe (fig.7).
Attention cette opération déverrouille l'autofrein et ne doit jamais être effectuée en présence de charge.

- Tirer la sangle jusqu'au bateau et l'accrocher à la cadène (fig.8). Vérifier qu'elle est bien attachée au bateau et que le linguet fonctionne correctement. Vérifier que la sangle n'est ni vrillée, ni coincée et qu'elle ne présente pas de noeuds, pas de coupures ni d'efflochages.

3.4 Positionner la manivelle sur l'axe et la verrouiller (fig.9).
L'autofrein est activé lorsque la sangle est tendue par le bateau pendant sa remontée.

- Tourner la manivelle dans le sens "UP". Lors de la remontée, le treuil doit émettre un bruit de cliquet "clic, clic...". Si le bruit n'est pas émis, il est possible que l'auto-frein ne soit pas engagé. Tourner alors la manivelle sur 2 ou 3 tours dans le sens de la montée (UP) pour l'engager, si le bruit n'est pas audible après quelques tours, ne pas utiliser le treuil.

3.6 Pendant la remontée, garder en permanence la main sur la manivelle. Il est possible de stopper la remontée du bateau à tout moment en cessant l'action sur la manivelle.

- Si pour une raison quelconque, la manivelle a été enlevée et qu'il faille réarmer l'autofrein, alors que le bateau redescend, **remplacez simplement la manivelle sur son axe pendant qu'il tourne** (fig.9) pour réactiver l'autofrein. Cela permet de stopper ou de ralentir suffisamment la rotation de l'axe pour réactiver de l'autofrein. Toute action analogue sur l'axe aura le même effet. Lors de la réactivation de l'autofrein, il est possible qu'environ 50cm de sangle se déroulent, le bateau descend ainsi de 50cm avant l'arrêt complet.
- Quand le bateau est remonté, l'arrimer rapidement et solidement avec une sangle d'arrimage. Le treuil ne peut, en aucun cas, servir de maintien de la charge ou d'arrimage pendant le transport.

3.9 **La manivelle doit rester en permanence sur le treuil tant que le bateau est sur sa remorque.** Le système de verrouillage de la manivelle est conçu pour que celle-ci reste en place pendant le transport.

Entretien et nettoyage:

- Vérifier régulièrement l'état de la sangle : si elle est efflochée, coupée ou présente une pliure ou une couture endommagée ou bien si le linguet du crochet ne fonctionne pas correctement, il est nécessaire de la changer avant toute utilisation. Il est recommandé de changer la sangle au début de chaque saison.

- Graisser les pignons au moins une fois par an, ou plus si le treuil est utilisé de façon intensive. Pour cela, ne pas démonter le treuil, actionner la manivelle dans le sens "Down" et faire reculer le pignon en déposant une couche de graisse uniforme avec un pinceau sur la denture de la bobine. Utiliser une graisse type molydal n°3790. **Important :** ne pas graisser le système d'auto-frein.

- Garder le treuil dans un bon état de fonctionnement. Les pièces mécaniques non entretenues peuvent causer des dysfonctionnements voire des accidents. Le treuil doit être vérifié au moins une fois par an par une personne habilitée. Le résultat de la vérification doit être consigné dans un cahier d'entretien.

Pièces de maintenance:

- Lors du changement de pièces sur le treuil, il est obligatoire d'utiliser des pièces d'origine GOLIATH® disponibles auprès de votre distributeur agréé. L'utilisation de toute autre pièce peut altérer le fonctionnement et dégrader la responsabilité du fabricant. Ces opérations de maintenance doivent être effectuées par un distributeur agréé.

Pièces de maintenance : Bobine équipée de la sangle et du crochet (fig.11). Manivelle (fig.10).



GB Use and maintenance of the TR7 winch

Operating instructions: see also general security instructions on the back.

- Preparation before launch and hauling operations.
 - Make sure nobody stands behind or on the boat.
 - Check the strap condition: verify that the strap is not damaged, knotted or tied and if it can move freely on its total length. Control the correct attachment of the strap to the bow eye of the boat and if the hook works properly.

2. Launch operation.

- Position handle on the drive shaft and lock it (fig.4).
- Turn handle as indicated by the arrow "DOWN" (fig.5). During launch operation, keep your hand on the handle. The operation can be interrupted at any moment by stopping any action on the handle.
- Never unwind the strap beyond the red mark, printed about 40cm before strap end.
- For increased life of webbing strap wind up strap after each use.
- Do not completely wind up the strap. Fix the hook on the trailer during transport. Take the handle off the winch..

3. Hauling operation.

- Block the drum by pressing on it and make 1 to 2 laps counter-clockwise ("DOWN") to deactivate the auto-brake system (fig.6).

3.2 Take the handle of the drive shaft (fig.7).
Important: this action disengages the load brake and must not be done while winch is under load.

3.3 Make sure it is attached correctly and the locking lever of the hook is working properly (fig.8). Verify that strap is not twisted, jammed or knotted, split or damaged.

3.4 Position the handle on drive shaft and lock it there (fig.9).
The brake system is activated when the boat pulls on the strap.

3.5 Turn the handle in the "UP" direction. During the hauling operation, you should hear a regular clicking sound indicating the proper operation of the winch. If you hear nothing, it is possible that the brake is not working. Turn the handle 2 or 3 times in the "UP" direction to engage the brake. If you still do not hear the clicking sound after some turns, do not use the winch.

3.6 Keep a hand on the crank during the whole hauling operation. It is possible to interrupt the operation at any moment by stopping all action on the handle.

3.7 If for any reason, the handle has been removed and you need to reactivate the brake system while the boat is moving away, **simply re position the handle on the axle while it turns** (fig.9). It will prevent the shaft from turning or slow it down enough to reactivate the brake system. Any action on the axle will have the same effect. During this operation, there can be a little reaction time and 50 cm of strap will be unrolled (so boat moving 50 cm down before full stop)..

3.8 As soon as the boat is pulled on the trailer, secure it with lashing straps dedicated to this application. Do not depend on the winch to support or fix the boat on the trailer during the transport.

3.9 **The handle must remain at all times fixed on the winch when the boat is on the trailer.** The handle locking system has been designed to stay on the winch during transport.

Winch maintenance:

- Check webbing strap condition: if strap is split, cut, fold, the strap joint or the locking lever of the hook damaged or do not work properly, replace it before use. Strap replacement at beginning of each new season is recommended.

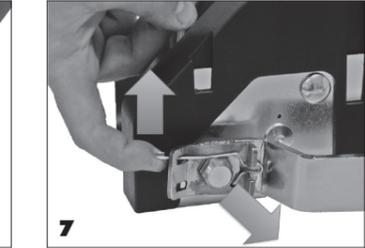
- Grease the gears at least once a year and more frequently if the winch is used intensively. To do so, do not disassemble the winch, turn the handle in "DOWN" direction and grease the gear structure with a brush. Use grease type molydal n°3790. **Important:** never oil or grease the brake and security system.

- Keep the winch in good working order. Damaged or severely worn parts can cause incorrect operation or accidents. If winch is used in a professional environment, it has to be checked at least once a year by an authorized person. The results of this check have to be recorded in a maintenance booklet.

Spare parts

- When replacing parts of the winch it is mandatory to use original GOLIATH® spare parts, available at your authorized distributor. The use of all other parts can cause incorrect operation of winch and product liability, and manufacturer will therefore withdraw its product responsibility. Maintenance operations have to be performed by an authorized distributor.

Spare parts: Drum equipped with strap guide, strap and hook (fig.11). Handle (fig.10).



DE Bedienung und Instandhaltung der TR7 Winde

Bedienungshinweis: Siehe auch allgemeine Sicherheitshinweise auf der Rückseite.

1. Maßnahmen vor Slip-Operationen.

- Achten Sie darauf, dass sich niemand hinter oder auf dem Boot befindet.
- Überprüfen Sie den Zustand des Gurtbands: es darf keine Risse, Knoten oder Schlaufen haben und muss auf voller Länge frei sein. Stellen Sie sicher, dass das Gurtband richtig am Boot eingehakt ist und die Sperrklinke des Hakens korrekt funktioniert..

2. Zu Wasser lassen des Boots.

- Stecken Sie die Kurbel auf die Achse und verriegeln Sie diese dort (fig.4).
- Drehen Sie die Kurbeln in die durch den Pfeil auf dem Gehäuse angegebene Richtung (fig.5). Behalten Sie die Hand durchgehend an der Kurbel, während das Boot zu Wasser lassen. Es besteht die Möglichkeit den Vorgang jederzeit zu unterbrechen, indem Sie aufhören die Kurbel zu bedienen.
- Rollen Sie das Gurtband niemals weiter ab, als bis zur roten Marke, die ca. 40 cm vor der Befestigung des Gurtbands auf der Trommel angebracht ist.
- Um das Gurtband zu schützen, wird empfohlen das Gurtband nach jeder Benutzung wieder aufzurollen.
- Das Gurtband nie ganz vollständig aufrollen. Befestigen Sie es während der Fahrt am Anhänger.

3. Herausziehen des Boots.

3.1 Erzeugen Sie einen Druck auf der Trommel und drehen Sie die Kurbel 1 oder 2 Drehungen gegen den Uhrzeigersinn (in "DOWN" Richtung) (fig.6).

3.2 Nehmen Sie die Kurbel von der Winde (Fig.7).
Achtung: diese Operation deaktiviert die Lastdruckbremse und darf daher niemals unter Last durchgeführt werden.

3.3 Ziehen Sie das Gurtband aus der Winde und haken Sie es am Boot ein (fig.8). Stellen Sie sicher, dass das Gurtband richtig am Boot eingehakt ist und die Sperrklinke des Hakens korrekt funktioniert. Versichern Sie sich, dass das Gurtband nicht verdreht ist, nicht fest hängt, verknotet ist und keine Schnitte oder Risse aufweist.

3.4 Setzen Sie die Kurbel auf die Achse und verriegeln Sie diese dort (fig.9).
Die Lastdruckbremse ist aktiv, wenn das Band während des Zugvorgangs sich spannt.

3.5 Drehen Sie die Kurbel in die durch den Pfeil angegebene "UP" Richtung. Während dem Zug des Boots sollten Sie einen regelmäßigen Klick-Laut hören, der von der Winde erzeugt wird (Ein Zeichen für die einwandfreie Funktion der Winde). Sollten Sie diesen Laut nicht hören, besteht die Möglichkeit, dass die Lastdruckbremse nicht aktiv ist. Drehen Sie die Kurbel 2 oder 3 Umdrehungen in Richtung "up", um die Bremse zu aktivieren. Sollten Sie nach einigen Umdrehungen noch immer keinen Laut hören, verwenden Sie die Winde nicht weiter.

3.6 Behalten Sie während des Zugvorgangs die Hand durchgehend an der Kurbel. Es ist möglich den Zug des Boots jederzeit zu unterbrechen, indem Sie aufhören die Kurbel zu bedienen.
- Wenn für irgendwelche Gründe die Handkurbel von der Winde genommen wurde, und Sie brauchen die Lastdruckbremse zu reaktivieren, während das Boot zurück zu Wasser geht: **einfach die Kurbel an die Achse wieder anlegen, um die Lastdruckbremse zu reaktivieren** (fig.9). Es ermöglicht die Drehung der Achse zu stoppen oder langsamer zu machen. Irgendwelche Handlung auf der Achse wird den gleichen Effekt haben. Wenn die Lastdruckbremse reaktiviert wird, ist es möglich, dass das Band sich mit 50cm abrollt und das Boot um 50cm zurückgeht, bevor es sich komplett stoppt.

3.8 Wenn das Boot auf den Trailer gezogen ist, sichern Sie es umgehend und sorgfältig mit einem dafür vorgesehenen Spanngurt. Die Winde darf unter keinen Umständen als Befestigungspunkt oder Sicherung des Bootes während des Transports dienen. Nehmen Sie die Kurbel von der Winde.

3.9 **Die Handkurbel muss ständig auf der Winde befestigt sein, solange das Boot auf dem Anhänger bleibt.** Das Schließsystem der Handkurbel ist gedacht, um während der Fahrt auf die Winde zu bleiben.

Instandhaltung:

- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gurtbands: Ist dies eingerissen, angeschnitten, weißt es Falten oder beschädigte Nähte auf, oder funktioniert die Sperrklinke des Hakens nicht einwandfrei, sollte der Gurt vor Benutzung der Winde ausgetauscht werden. Es wird empfohlen das Gurtband zu Beginn jeder Saison zu wechseln.

- Fetten Sie die Zahnräder pro Jahr mindestens einmal, oder bei intensiver Nutzung mehrmals. Demontieren Sie dazu nicht die Winde. Drehen Sie hierfür die Kurbel in "DOWN" Richtung und verteilen Sie mit Hilfe eines Pinsels dabei eine gleichmäßige Fettschicht auf den Zahnrädern. Benutzen Sie ein Fett vom Typ molydal n°3790. **Wichtig:** fetten Sie NICHT die Lastdruckbremse.

- Halten Sie die Winde in gutem Zustand. Mechanische Bestandteile, die nicht gewartet werden, können zu Fehlern in der Funktion oder Unfällen führen. Bei professioneller Nutzung der Winde, muss die Winde mindestens einmal pro Jahr von einer dazu befähigten Person kontrolliert werden. Das Ergebnis der Kontrolle muss in einem Wartungsheft verzeichnet werden..

Ersatzteile:

- Beim Ersatz von Windenteilen dürfen nur originale GOLIATH® Ersatzteile verwendet werden, die Sie bei Ihrem zugelassenen Händler bekommen. Die Verwendung anderer Bestandteile kann die Funktion der Winde beeinträchtigen und enthebt den Hersteller jeglicher erantwortung. Die Instandhaltungsarbeiten müssen von einem zugelassenen Händler vorgenommen werden.

Ersatzteile: Trommel ausgestattet mit Gurtführung, Gurtband und Haken (fig.11). Kurbel (fig.10).



NO Bruk og vedlikehold av vinsjene TR7

Instrukser for bruk: Se også sikkerhetsinstruksene på baksiden.

1. Klargjøring før hver trekkoperasjon og sjøsetting.

- Sørg at det ikke befinner seg personer verken bak eller i båten.
- Sjekk at stroppen er i god stand, at den ikke viser tegn på slitasje, har knuter eller sløyfer, og at den kan ruller fritt på hele lengden. Sjekk at den er godt festet til båten og at sikkerhetshaken på kroken fungerer som den skal.

2. Sjøsetting.

- Plasser håndtaket på aksen og lås det i posisjon (fig.4)
- Drei håndtaket i pilens retning (fig.5). Hold en hånd på håndtaket så lenge båten senkes ned mot vannet. Det er mulig å stoppe senkening av båten på ethvert tidspunkt ved å la være å aktivere håndtaket.
- Stroppen må aldri ruller ut lenger enn til det røde merket som befinner seg ca. 40 cm fra stroppefestet på trommelen.
- For å beskytte stroppen og av sikkerhetsmessige årsaker, er det anbefalt å rulle stroppen opp på vinsjen igjen etter bruk.
- Ikke rull stroppen helt opp, men fest kroken til tilhengeren under transport.

3. Opptrekking av båten på tilhengeren.

3.1 Kople ut den automatiske bremsen ved å trykke på trommelen for å holde den igjen, og ved å dreie håndtaket 1 til 2 omdreininger mot urviseren ("DOWN") (fig.6).

3.2 Fjern håndtaket fra aksen (fig.7).
OBS! Denne aksjonen kopler fra den automatiske bremsen og får inte utföras om det finns tilstede.

3.3 Trekk stroppen helt ut til båten, og fest den til røstjernet. Sjekk at den er godt festet til båten og at sikkerhetshaken fungerer som den skal (fig.8). Sjekk at stroppen ikke er vridd, sitter fast, har knuter, er skadet eller viser andre tegn på slitasje.

3.4 Plasser håndtaket på aksen og lås det (fig.9).
Den automatiske bremsen blir aktivert når stroppen strammes av båten ved opptrekking av denne.

3.5 Drei håndtaket i "UP"-retningen. Ved opptrekking av båten skal det høres en klikke-lyd fra vinsjen. Dersom denne lyden ikke høres, kan det være mulig at den automatiske bremsen ikke er koplet inn. Drei då håndtaket 2 eller 3 ganger i opptrekkingsretningen (UP) for å kople den inn. Dersom lyden fremdeles ikke høres etter et par omdreininger må ikke vinsjen brukes.

3.6 Hold en hånd på håndtaket så lenge båten trekkes opp fra vannet. Det er mulig å stoppe trekkingen av båten på ethvert tidspunkt ved å la være å aktivere håndtaket.

3.7 Dersom håndtaket av en eller annen grunn er blitt fjernet, og det blir nødvendig å gjenaktivere den automatiske bremsen da båten blir nedover igjen, **sett helt enkelt håndtaket tilbake på aksen igjen mens denne dreier (fig.9) for å gjenaktivere den automatiske bremsen.** Dette gjør det mulig å stanse eller senke aksens rotasjonshastighet nok til å gjenaktivere den automatiske bremsen. Ethvert lignende inngrep på aksen vil ha samme virkning. Når den automatiske bremsen gjenaktiveres, er det mulig at ca. 50 cm av stroppen vil rulle seg ut. Båten vil dermed gli 50 cm nedover før den stanser helt.

3.8 Når båten er trukket opp, fest den raskt og på en solid måte ved hjelp av en fortryngningsstropp. Vinsjen må ikke i noen tilfeller brukes til å holde lasten, eller som fortøyning av denne under transport.

3.9 **Håndtaket må alltid sitte på vinsjen så lenge båten befinner seg på tilhengeren.** Håndtakets låsesystem er laget for å være på vinsjen under transport.

Vedlikehold og rengjøring:

- Sjekk stroppens stand regelmessig: om den er slitt, fliser seg opp, har kuttskader, bretter eller om sømmene er skadet. Sjekk også om sikkerhetshaken på kroken fungerer som den skal, hvis ikke skal den skiftes ut før enhver bruk. Det er anbefalt å skifte stroppen i begynnelsen av hver sesong.

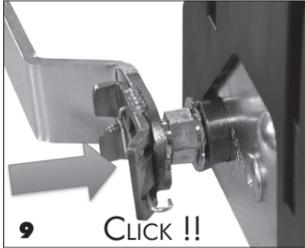
- Smør tannhjulene minst en gang i året, eller oftere dersom vinsjen brukes intensivt. For å gjøre dette, ikke demonter vinsjen, men aktiver håndtaket i "DOWN"-retningen for å trekke tannhullet bakover og dermed smøre tennene på trommelen med et jevnt fettlag ved hjelp av en kost. Bruk fett av typen molydal nr. 3790. **Viktig:** det automatiske bremsesystemet må ikke smøres.

- Hold vinsjen i god bruksstand. Mekaniske deler som ikke vedlikeholdes kan føre til unormal funksjon, og til og med ulykker. Vinsjen må kontrolleres minst en gang i året av en kompetent person. Resultatet av kontrollen må noteres i et vedlikeholdshefte.

Slitedeler:

- Ved utskifting av deler på vinsjen, er det obligatorisk å bruke originale GOLIATH®-deler. Disse kan fås hos godkjent forhandler. Bruk av andre deler av andre merker kan forringe funksjonen, og fritar fabrikanten for ethvert ansvar. Disse vedlikeholdsoperasjonene må foretas av en godkjent forhandler..

Slitedeler : Trommel med stropp og krok (fig.11). Håndtak (fig.10).



SE Användning av och underhåll på vinschar TR7

Bruksanvisning: Se även säkerhetsnormerna på baksidan.

1. Förberedelse före användning av lyftssystemet och sjösättning.

- Kontrollera att ingen befinner sig bakom eller i båten.
- Kontrollera att remmen är i gott skick, utan fransar, knutar eller ojlor och att den löper fritt över hela längden. Kontrollera att den är ordentligt ansluten till båten och att krokens låstunga fungerar korrekt.

2. Sjösättning.

- Sätt veven på axeln och vrid (fig.4)
- Vrid veven i pilens riktning (fig.5). Under båtens nedsänkning, ska du hålla kvar handen på veven. Det går att stoppa båtens nedsänkning när som helst genom att sluta att veva.
- Rulla inte ut remmen bortom den röda markeringen som sitter cirka 40 cm från remmens fästpunkt på spolene.
- För att skydda remmen och av säkerhetsskäl, är det bäst att rulla tillbaka remmen på vinschen efter användningen.
- Rulla inte ut remmen helt, fäst kroken vid släpet under förflyttningen.

3. Återmontera båten på släpet.

3.1 Koppla ur den automatiska bromsen genom att trycka på spolen för att bibehålla den och låt veven rotera 1 eller 2 varv i moturs riktning ("DOWN") (fig.6).

3.2 Dra tillbaka veven från axeln (fig.7).
Obs: denna åtgärd frigör den automatiska bromsen och får inte utföras om det finns laster.

3.3 Dra i remmen till båten och kroka fast den vid kedjan. Kontrollera att den är ordentligt ansluten till båten och att låstungen fungerar korrekt (fig.8). Kontrollera att remmen inte är vriden, sitter fast eller har knutar, snitt eller är fransig.

3.4 Placera veven på axeln och lås den (fig.9).
Den automatiska bromsen aktiveras då remmen sträcks ut av båten under uppdragningen.

3.5 Vrid veven i riktningen "UP". Vid upplyftningen, ska vinschen utsända ett klickande ljud "klick, klick". Om detta ljud inte hörs, kanske den automatiska bromsen inte har aktiverats. Vrid då veven 2 eller 3 varv medurs (UP) för att aktivera den. Om ljudet inte hörs efter några varv, ska du inte använda vinschen.

3.6 Vid upplyftningen, ska du hålla handen på veven. Det går att stoppa upplyftningen av båten när som helst genom att sluta veva.

3.7 Om veven har tagits bort av något skäl och det är nödvändigt att återaktivera den då båten ska sjösättas igen, **ska du helt enkelt sätta tillbaka veven på axeln medan den roterar** (fig.9) för att återaktivera den automatiska bromsen. Det gör att man kan stoppa eller sakta ner axelrotationen för att åter aktivera den automatiska bromsen. Alla liknande åtgärder på axeln får samma effekt. Vid återaktivering av den automatiska bromsen, är det möjligt att cirka 50 cm av remmen rullas ut och båten sänks därmed 50 cm innan den helt stannar.

3.8 När båten är upplyft ska du fastgöra den snabbt och ordentligt med en fästrem. Vinschen får aldrig användas för att hålla fast lasten eller lyfta last under transporten.

3.9 **Veven ska förbli hela tiden på vinschen så länge som båten är på släpet.** Vevens låssystem har framtagits för att hålla fast den under transporten.

Underhåll och rengöring:

- Kontrollera remmens skick regelbundet: om den är fransig, snittad eller har veck eller skadade ytor eller om krokens fästtunga inte fungerar korrekt, ska du byta ut den före användning av vinschen. Vi rekommenderar att du byter rem i början på varje säsong.

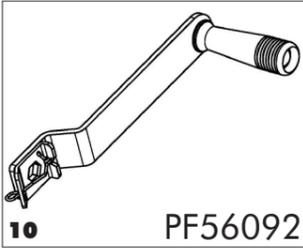
- Smörj kolvrana minst en gång om året eller oftare om vinschen används intensivt. Därför ska du inte nedmontera vinschen, aktivera veven i riktningen "Down" och låta kolven åka tillbaka genom att placera ett lager fett jämnt med en pensel på spolens kuggar. Använd smörjefett molydal nr. 3790. **Viktigt:** smörj inte det självbromsande systemet.

- Se till att vinschen är i gott funktionsskick. De mekaniska delarna som inte genomgår underhåll kan leda till fel och ulyckor. Vinschen måste kontrolleras minst en gång om året av en kvalificerad person. Resultatet av kontrollen ska registreras i en underhållsloggbok.

Underhållsdelar:

- Vid byte av delarna på vinschen, är det obligatoriskt att använda originaldelar från GOLIATH® som finns tillgängliga hos din godkända distributör. Användningen av andra delar kan förändra funktionen och då förfaller tillverkarens ansvar. Dessa underhållsåtgärder ska utföras av en godkänd återförsäljare.

Underhållsdelar : Spole utrustad med rem och krok (fig. 11). Vev (fig.10).



PF56092



PF56417

FI TR7-vinssien käyttö ja huolto

Käyttöohjeet: Katso myös turvaohjeet kääntöpuolelta.

1. Valmistelu ennen veneen vetämistä ja vesillelaskua.

- Tarkista, ettei ketään ole veneen takana eikä sisällä.
- Tarkista hinnan moitteeton kunto: ettei se ole nukkaantunut, solmussa tai silmukalla ja että se juoksee vapaasti koko pituudeltaan. Tarkista, että hihna on hyvin kiinnitetty veneeseen ja että koukun haka toimii oikein.

2. Vesillelasku.

- Aseta veivi akseliin ja lukitse se (kuva 4).
- Käännä veiviä nuolen osoittamaan suuntaan (kuva 5). Pidä kättä veivillä koko veneenlaskun ajan. Voit pysäyttää veneen laskun milloin tahansa keskeyttämällä veivin pyörittämisen.
- Älä koskaan ketaa hihnaa auki punaisen merkkin ohii (noin 40 cm ennen loppupäättää, josta hihna on kiinnitetty rumpuun).
- Hinnan suojaamiseksi ja turvallisuussyistä hihna on kelattava takaisin vinssiin käytön jälkeen.
- Älä rullaa hihnaa kokonaan sisään, kiinnitä koukku perävaunuun matkan ajaksi.

3. Veneen nostaminen perävaunuun.

3.1 Vapauta automaattijarru painamalla rumpua, jotta se pysyy paikallaan, ja kiertämällä veiviä 1–2 kierrosta vastapäivään (DOWN) (kuva 6).

3.2 Irrota veivi akselistä (kuva 7). **Huomaa, että tämä toimenpide vapauttaa automaattijarrun, eikä sitä saa koskaan käyttää vinssiä kuormitettaessa.**

3.3 Vedä hihna veneeseen asti ja kiinnitä se rustirautaan. Tarkista, että hihna on varmasti kiinnitetty veneeseen ja että haka toimii oikein (kuva 8). Tarkista, ettei hihna ole kiertellä eikä jumisssa ja ettei siinä ole solmuja, murtumia eikä nukkaantumia.

3.4 Aseta veivi akseliin ja lukitse se (kuva 9). **Automaattijarru kytkeytyy päälle**, kun hihna kiristyy vetäessään venettä noston aikana.

3.5 Kierrä veiviä UP-suuntaan (ylös). Noston aikana vinssistä pitää kuulua telkimaan ääni (klik klik...). Jollei ääntä kuulu, on mahdollista, ettei automaattijarru ole päällä. Kierrä silloin veiviä 2 tai 3 kierrosta nostosuuntaan (UP), kunnes jarru kytkeytyy. Jollei ääntä ala kuulu muutaman kierroksen jälkeen, keskeytä heti vinssin käyttö.

3.6 Pidä kättä veivillä koko veneennoston ajan. Voit pysäyttää veneen noston milloin tahansa keskeyttämällä veivin pyörittämisen.

3.7 Jos veivi on jostain syystä irrotettuna ja automaattijarru on kytkettävä veneen laskun aikana, **asetta veivi takaisin pyörivälle aksellilleen, jolloin automaattijarru kytkeytyy** (kuva 9). Näin akseliin pyörintä pysähtyy tai ainakin hidastuu tarpeeksi, jotta autom